

壮语词汇研究的回眸与进展(2013—2024)

——基于壮语词汇学研究的学术史考察

□ 蓝明生

新中国成立初期,伴随着壮文的创制与推行工作,壮语词汇的研究开始起步。截至2012年底,以覃晓航、蒙元耀、李锦芳、张均如、梁敏、韦星朗等为代表的一大批专家学者在壮语词汇的来源、特点、造词方法、文化内涵、形象色彩、方言比较、工具书编纂、词义类别及用法、外借词、名称词和熟语等方面的研究取得卓著成果。2013年以来,壮语文工作者在前人研究的基础上不断深入研究壮语词汇。为了方便大家了解这12年来壮语词汇研究的基本情况,本文对这一时期的研究进行概述。

一、壮语词汇研究进展概况

(一) 壮语词汇的综合性研究

这类研究文章集中在壮语词汇的性质、特点、分布、文化内涵和应用等:

覃凤余发现壮语目前是名-分类词(N-CL)和数-分类词(NUM-CL)共存的语言,认为从类型学的角度看,壮语分类词本质上是名-分类词,其数-分类词是不发达的。并找到了壮语分类词产生路径为:NUM-CL<N-CL<N。(见《壮语分类词的类型学性质》一文,载于《中国语文》2015年第6期)

韦爱云通过对壮语的词频分布特征的研究,认为壮语与南岛语族最接近,为探讨壮语的语系归属问题提供客观依据;通过对壮语的词长分布特征的研究,认为壮语音节才是壮语词长合适的测量单位;通过对壮语常用词的计量特征的研究,认为壮语主要靠语序排列组合来表情达意。该研究有助于人们对壮语词汇系统的总体认识,也为计量语言学理论的验证提供新的语言种类。(见《壮语词汇系统的计量研究》一文,浙江大学2019年博士学位论文)

鄢卓、曾晓渝根据现代壮语方言“太阳”一词词形的内部演变规律及地理分布推定其历史生成过程,认为壮语“太阳”词形的新旧序列依次为:单音节词根 $qwan^2/qon^2/wan^2$,再到双音节复合词Ta系→Taq系→Kjaq系。另外,通过对清代壮汉译语及广西旧志记载“太阳”词目的考察,推测壮语“太阳”词形变化不大。(见《壮语“太阳”的地理语言学分析》一文,载于《民族语文》2019年第4期)他俩还以“头”“发”为例,讨论了壮语核心词的接触变异,通过核心词“头”“发”管窥壮汉语言接触发生在各个方面、各个时代,这体现了少数民族语言与汉语之间“你中有我,我中有你”的密切关系。(见《壮语核心词接触变异个案研究:以“头”“发”为例》一文,载于《语言科学》2024年第6期)

梁生发现清塘壮语核心词层次丰富,借词主要来源于贺州粤方言、当地官话、梧州方言,地域色彩词形式多样,其最大的特点是趋同当地官话,认为这些现象是数百年来清塘壮语与周边语言接触、融合的结果。(见《清塘壮语词汇专题研究》一文,广西民族大学2020博士学位论文)

熊奥奔认为壮语中存在大量的视觉词,这些视觉词不仅是对身体经验的描述,更是壮族人民思维方式的体现。隐喻作为一种思维方式的认知手段,是视觉词从视觉域投射到认知域的重要手段,是壮族人民认识世界的重要方法。(见《壮语视觉词的认知机制研究:以马山壮语为例》一文,载于《广西民族研究》2020年第3期)

韦景云发现壮语方言持续体标记有固有词与非固有词之分,非固有词标记分为早期借词和近代借词,近代借词分为虚词和实词,固有词和早期借词标记大都分布于壮族聚居区,近代借词标记分布于聚居区的外延上。认为标记方言词的分布格局应与汉语方言的接触影响有关。(见《壮语持续体标记方言词分布》一文,载于《百色学院学报》2020年第5期)

鄢卓、曾智超根据壮语方言地理分布和侗台语族比较,推断 man^2 是侗台语的固有词; $la:u^2$ 为借词,闽语中“脣”的历史层次表明 $la:u^2$ 借自中古前期南方汉语方言; ha^3 则表现为壮语固有词“牛油”的语义扩大。壮语“油脂”词形的新旧层次为 $man^2 \rightarrow la:u^2 \rightarrow ha^3$ 。近代以来壮语“油脂”词形的地理分布无显著变化。(见《壮语“油脂”的地理分布与层次:兼析汉台语关系词“脣”》一文,载于《语言研究》2023年第1期)

其他重要成果还有:

吴玉富著《壮语词语民俗文化内涵探析》。

(载于《广西民族报·壮文版》2013年5月22日第7版)

黄少兰著《横县(古律)土语音系及词汇》。(北京大学2013年硕士学位论文)

蓝明生著《壮语词汇研究综述:壮语文研究系列综述之三》(载于《广西民族报·壮文版》2013年12月4—11日第7版)和《壮语文研究著述系列目录索引词汇篇(2013—2023年)》。(载于《广西民族报·壮文版》2024年7月17日第7版)

曾曼丽著《壮语含人体词的词语研究》。(广西民族大学2014年硕士学位论文)

黄慧、罗昱和覃凤余著《东兰壮语的语音、词汇》。(载于《百色学院学报》2014年第4期)

唐龙著《以 haeuj 为例谈壮语民族词挖掘与新词创制》。(载于《广西民族报·壮文版》2014年12月24—31日第7版)

孟飞雪、朱婷婷和涓著《田阳壮语的语音、词汇》。(载于《百色学院学报》2015年第5期)

罗滔著《从壮语词语看壮族对稻作文化的贡献》《壮语乡土文化词略探》。(分别载于《三月三·壮文版》2015年第6期、《三月三·壮文版》2017年第6期)

黄雪倪、周祖亮、兰苗青著《壮语方言医学词汇探析》。(载于《广西中医药大学学报》2016年第2期)

兰馨著《壮语空间范畴研究》。(中央民族大学2016年硕士学位论文)

王英远著《壮语性别词研究》。(广西民族大学2016年硕士学位论文)

苏月金著《壮语民俗词语研究:以横县宿龙壮语为例》。(西南大学2016年硕士学位论文)

李代燕著《壮语反义词研究》。(广西民族大学2017年硕士学位论文)

蓝盛《壮语标准语同音词初探》。(载于《广西民族报·壮文版》2018年8月1—8日第7版)

黄倩著《壮语词汇思维方式的认知初探》。(载于《大众科技》2022年第4期)

熊奥奔著《壮语五官相关词汇的认知语言学研究》。(广西民族大学2020年硕士学位论文)

鄢卓著《壮语“夜”的地理语言学分析》《壮语核心颜色词的地理语言学分析》。(分别载于《南开语言学刊》2021年第1期)、《汉语史与藏语研究》2024年第2期)

方雯鑫、韦爱云著《基于文献计量分析的国内外壮语词汇研究综述》。(载于《河池学院学报》2021年第6期)

杨恩桐、韦景云著《大化壮语加城话否定词特点浅析》。(载于《广西民族报·壮文版》2021年10月20日第7版)

杨恩桐著《大化壮语饮食名词及文化研究》。(载于《广西民族报·壮文版》2021年12月15日第7版)

吕嵩崧著《语言接触视野下的靖西饮食》。(载于《百色学院学报》2022年第5期)

梁冬丽著《天等壮语词汇研究》。(广西民族大学2022年硕士学位论文)

左奕雯著《壮语方位词研究》。(广西民族大学2023年硕士学位论文)

李金阳、高魏著《壮语北部方言状貌词比较研究:以蒙山壮语与都安壮语为例》。(载于《梧州学院学报》2023年第5期)

李金阳著《壮语南北方言状貌词比较研究:以柳江壮语与大新壮语为例》。(载于《玉林师范学院学报》2023年第6期)

罗兰姣著《〈壮族四大悲歌〉中“一”的分布、来源和语义功能》。(载于《广西民族报·壮文版》2024年1月3日第7版)

韦龙珍著《壮语颜色词研究:以上林县西燕壮语为例》。(载于《广西民族师范学院学报》2024年第2期)

陆金霞著《壮语建筑词汇研究》。(广西民族大学2024年硕士学位论文)

盘坚才著《壮语词汇中的壮族农耕文化探析》。(载于《品位·经典》)

(二) 壮语词汇工具书编纂及其研究

1. 壮语词汇工具书编纂

2013年以来,根据壮文进校及在社会上的应用等的需要,中国民族语文翻译局、广西民族教育发展中心、广西壮族自治区少数民族语言文字工作委员会组织有关专家学者编纂修订了三部壮语词汇工具书:

一是中国民族语文翻译局编的《现代汉壮

词汇》(广西民族出版社2013年8月出版)。该书收入汉语常用词27332条,每个条目都注上汉语拼音及对应的壮语词,并标注词类(除词组、成语、熟语外)。可供具有一定汉壮语文化程度的读者使用。

二是零兴宁和韦彩娟主编的《学生汉壮词典》(广西民族出版社2015年12月出版)。该书收入汉语常用词5万多条,每个条目都注上汉语拼音及对应的壮语词。可供具有一定汉壮语文化程度的读者使用。

三是广西壮族自治区少数民族语言文字工作委员会编的《壮汉词典》(修订版)(广西民族出版社2018年12月出版)。该书新增词目收录至27000余条,添加国际音标和词类标注,重要词目配有详细释义和用法例句,词目涵盖壮语日常词汇及专业术语,为壮语学习者提供发音、词性、例句三位一体的学习参照。该书为学习、使用壮文重要的工具书。

2. 壮语词汇工具书编纂研究

12年来,壮语文工作者在原有壮语词汇工具书的基础上,不断总结经验教训,不仅编纂出新的高质量的壮语词汇工具书,还对壮语词汇工具书的编纂理论和方法作了有益的探索:

覃忠群总结出壮文电子词典及辅助翻译软件研发的具体做法和存在的问题,提出了根据词语、句子组合的规律,进一步开发从词的前后搭配校正输入功能等的建议。(见《〈壮文电子词典及辅助翻译软件〉语料库建设的经验》一文,载于《民族翻译》2013年第2期)

蒙元耀提出壮语词典编纂的正音原则(遵守文字方案、兼容转写和从众原则),收词原则(知识性、历史承接性、文化发展性和资料可证性原则)、注释原则(准确、简明和实用原则)、编纂处理原则(忠于语言实际、经济、双语编纂、提示标记简洁醒目、切勿堆积问题和严格校对原则)。(见《壮语词典编纂原则的探讨》一文,载于《三月三·少数民族语文版》2013年第6期)他还提出在不突破文字方案的原则下应该广泛收集各种词目来充实现有的壮语工具书,并组织一个常年的研究班子来收集相关的语料,逐步甄别、钻研每个词的义项与用法。并主张利用数据库技术,通过一段时间的积累和建设,把壮语工具书的修订与再版工作常态化。(见《壮语词典研究与词典编纂》一文,载于《辞书研究》2016年第4期)

覃德民指出修订《壮汉词典》时应注意纠正《壮汉词典》中的文字符号错误,留意《壮汉词典》中的变调当本调、不符合壮语的习惯讲法和音韵结构等方面出现的问题,处理好方言词与通用词的关系,以及注意解决单音节词的释义、词或词组的列举、不收汉借词等相关问题。(见《修订〈壮汉词典〉之我见》一文,载于《三月三·少数民族语文版》2013年第6期)

刘益堂认为《壮文电子词典》在选词立目方面存在一定的随意性,在条目编排方面存在关

系不清条理不明、在义项排列方面存在紊乱、在标注符号方面存在不重视符号标示等问题,需要不断完善。(见《〈壮文电子词典〉体例评析》一文,载于《三月三·壮文版》2015年第6期)

韦彩娟指出壮语辞书在编纂中存在的品种单调、编排不够科学、理论研究不够深入、宣传不到位和编纂出版专业人才断层等问题,提出了加大壮语辞书编纂出版的规范和组织工作、提高新编壮语辞书的质量、加大壮语辞书编纂出版的宣传力度、加大壮语辞书编纂出版人才的培训、积极利用现代先进技术和设备提高壮语辞书编纂出版的效率等建议。(见《壮语辞书编纂出版概况及对策》一文,载于《三月三·壮文版》2015年第6期)

颜海云指出《广西地名词典》壮文拼写中存在的声韵调拼写、出现《壮文方案》中没有的符号或是标准音中没有的音节结构等问题,并针对这些问题提出建议。(见《〈广西地名词典〉壮文拼写指瑕》一文,载于《三月三·壮文版》2015年第6期)

这方面研究的文章较多,研究内容集中在壮语词义的本义、发展演变等:

梁敢认为在壮语语言接触背景下,壮汉“合璧词”?aq⁵naj²(干脆、故意)发生了词汇化,语义上从最初的动宾结构“使完所有的劲、能量”义到“干脆、故意”情态义演变。naj²(能)语法化貫穿其词汇化过程。(见《武鸣壮语?aq⁵naj²(干脆、故意)词汇化及相关语法化》一文,载于《中国语言学报》2014年)

吕嵩崧归纳出靖西壮语的“一”共有4个,分别是固有词 ne:u,中古借词?at⁴,官话借词?at⁴和粤语借词 jat⁴(见《靖西壮语的“一”》一文,载于《百色学院学报》2015年第2期);拟测了文马土语“母亲”语义素 mi⁶的演变路径为母亲→雌性→分类词(计量雌性动物)→雌性动物名词词缀→动物名词词缀(部分雌雄)→植物名词词缀→无生名词词缀(见《壮语“母亲”语义素》一文,载于《广西民族研究》2019年第6期);认为语言接触阻断的语义演变很可能是跨语言的普遍现象(见《语言接触阻断的语义演变:以壮语为例》一文,载于《民族语文》2023年第5期)。

陆森焱找到壮语德靖土语言说动词的语义演变路径:一是在动词阶段产生一系列演变;二是存在从言说动词到标句词、从言说动词到话语标记、从言说动词到虚拟情态从句标记等语法化路径;三是有少量通过复制形成的标记。(见《壮语德靖土语言说动词 ja⁴ 的语义演变》一文,载于《广西民族研究》2021年第2期)

李金阳认为壮语状貌词以 ABB 型为典型代表,其词根与后缀的语义组合具有理据性,可以说明声音性质、行为方式,描摹事物状态,凸显量级特征,具有描绘性、量级性、主观性的语义功能。(见《壮语状貌词语义系统探析》一文,载于《民族翻译》2023年第1期)

曾丽容、韦景云认为上思壮语 tou²具有多种语义功能,既可以表示“触碰”“打中”等实词义,也可以在句法中作动相补语以及表示补语、被动标记的虚词义。tou²的多种语义功能皆是从原始“触碰”义直接或间接发展演变而来。(见《上思壮语 tou² 的语义功能及演变路径》一文,载于《百色学院学报》2023年第2期)

其他重要成果还有:

许雁著《三湖壮语 thati³ 的词汇意义和语法功能》。(载于《民族翻译》2013年第4期)

覃金燕著《论“圩”的壮语解读》。(载于《黔南民族师范学院学报》2015年第3期)

齐旺著《从词义变异看壮族稻作文化内涵:兼谈对壮语词汇语义研究之思考》。(载于《民族翻译》2015年第3期)

吴腾毅著《壮语身体部位词词义精细化分析》。(广西民族大学2015年硕士学位论文)

蒙宁著《壮语器官相关词汇引申义例析》。(载于《广西民族报·壮文版》2015年7月22日第7版)

蒙宁著《例析壮语多义词“dai”的用法》。(载于《广西民族报·壮文版》2016年7月20日第7版)

蒙元耀著《壮语词义研究与词典编纂》。(载于《辞书研究》2016年第4期)

莫夏著《壮语 go、duz、boux 的性质和意义》。(载于《中国民族博览》2017年第1期)

覃玉彩著《基于义素分析的广西武宣壮语名词专题研究》。(广西大学2018年硕士学位论文)

黄秀德著《试析壮语词头意义的应用》。(载于《三月三·壮文版》2018年第6期)

韦亮节著《忻城壮语“gwn”及其隐喻》。(载于《柳州职业技术学院学报》2019年第2期)

熊奥奔著《从壮语“口/嘴”的隐喻看壮族的认知特征:以马山壮语为例》。(载于《广西民族研究》2019年第4期)

肖昉著《壮语 naj 的认知研究》。(载于《南宁职业技术学院学报》2019年第6期)

陆俊玲著《壮语形容词语义研究》。(广西民族大学2020年硕士学位论文)

滕济民、唐七元著《南宁百济壮语亲属称谓词及语义特征分析》。(载于《文化与传播》2021年第6期)

黄诗怡著《巴马那社壮话“锄”类动词与农耕方式》。(载于《广西民族报·壮文版》2021年12月29日第7版)

韦秋竹著《壮语 sim(心) 隐喻和转喻的认知路径研究》。(载于《广西民族报·壮文版》2022年9月21—28日第7版)

何丹妮著《壮文词向量语义评测集构建方法研究》。(广西师范大学2022年硕士学位论文)

黄淑妮著《壮语触觉词语义认知研究》。(广西民族大学2024年硕士学位论文)

(未完待续)